



**RADA
UNII EUROPEJSKIEJ**

**Bruksela, dnia 10 marca 2009 r. (13.03)
(OR. en)**

**6356/2/09
REV 2**

COPEN 31

ZMIEINIONE PISMO PRZEWODNIE

Od:	Tibor Kiss, stały przedstawiciel, Stałe Przedstawicielstwo Węgier przy Unii Europejskiej
Do:	Ivan BIZJAK, dyrektor generalny DG H – Wymiar Sprawiedliwości i Sprawy Wewnętrzne, Sekretariat Generalny Rady
Dotyczy:	Decyzja ramowa 2005/214/WSiSW z dnia 24 lutego 2005 r. w sprawie stosowania zasady wzajemnego uznawania do kar o charakterze pieniężnym – Pismo powiadamiające

Delegacje otrzymują w załączeniu pismo powiadamiające wystosowane przez Węgry.

**STAŁE PRZEDSTAWICIELSTWO
REPUBLIKI WĘGERSKIEJ PRZY UNII EUROPEJSKIEJ**

1122/HÁK/EU/Adm./2007

Ivan BIZJAK

Dyrektor generalny
ds. wymiaru sprawiedliwości i spraw wewnętrznych
Sekretariat Generalny
Rady Unii Europejskiej

1049 Bruksela

Szanowny Panie,

Chciałbym poinformować, że poniższe ustawy, załączone do niniejszego pisma, stanowią transpozycję decyzji ramowej Rady 2005/214/WSiSW w sprawie stosowania zasady wzajemnego uznawania do kar o charakterze pieniężnym:

- Ustawa XXXVI z 2007 roku o pomocy prawnej w przypadku wykroczeń;
- Ustawa XXXVIII z 1996 roku o międzynarodowej pomocy prawnej w sprawach karnych;
- Ustawa XIII z 2007 roku zmieniająca ustawę XXXVIII z 1996 roku o międzynarodowej pomocy prawnej w sprawach karnych i ustawę CXXX z 2003 roku o współpracy z państwami członkowskimi Unii Europejskiej w sprawach karnych;
- Ustawa CXXX z 2003 roku o współpracy z państwami członkowskimi Unii Europejskiej w sprawach karnych.

Chciałbym także poinformować, że Republika Węgierska pragnie złożyć następujące oświadczenia w odniesieniu do art. 2 i 16 decyzji ramowej:

"Artykuł 2

- Jeżeli Republika Węgierska jest *państwem wydającym*, organami właściwymi, o których mowa w decyzji ramowej, są jej sądy,

- jeżeli zastosowanie ma art. 1 lit. a) pkt (iii) decyzji ramowej, organami właściwymi, o których mowa w decyzji ramowej, są sądy, urzędnicy („jegyző”) samorządowi wsi i miast, miast-gmin, dzielnic miejskich, komendy policji (organy policyjne), Inspektorat Kopalń, organ zatrudnienia i organ ochrony pracy, organ odpowiedzialny za chronione obszary przyrodnicze oraz administracyjne organy służby zdrowia Republiki Węgierskiej, a organem centralnym – **Komenda Główna Policji**.
- Jeżeli Republika Węgierska jest *państwem wykonującym*, organami właściwymi, o których mowa w decyzji ramowej, są jej sądy,
- Jeżeli zastosowanie ma art. 1 lit. a) pkt (iii) decyzji ramowej, organem właściwym, o którym mowa w decyzji ramowej, jest **Komenda Główna Policji**.

Artykuł 16

- Artykuł 1 ustawy CXXX 67/L z 2003 roku wyraźnie stwierdza, że wnioski są przyjmowane w języku węgierskim;
- Zgodnie z ustawą XXXVI z 2007 roku o pomocy prawnej w przypadku wykroczeń wnioski można przyjmować w języku węgierskim”.

(formuła grzecznościowa)

Tibor Kiss
Ambasador